



# MANITOBA

## THE MILLTOWN HUTTERIAN MUTUAL CORPORATION INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 108

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA « MILLTOWN HUTTERIAN MUTUAL CORPORATION »

L.R.M. 1990, c. 108

As of 2017-07-22, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-07-22. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Milltown Hutterian Mutual Corporation Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 108

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation la « Milltown Hutterian Mutual Corporation »*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 108

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 108

### THE MILLTOWN HUTTERIAN MUTUAL CORPORATION INCORPORATION ACT

WHEREAS a religious community of farmers existed in this province under the name of Milltown Colony of Hutterian Brethren, who associated themselves together for the purpose of promoting and engaging in the Christian religion, Christian worship and religious education and teachings according to their religious belief, and of having, holding, using, possessing and enjoying all things in common;

AND WHEREAS the persons hereinafter named, members of the said religious community, by their petition, prayed that the Milltown Colony of Hutterian Brethren should be incorporated: Joseph Kleinsasser, Sr., Joseph Kleinsasser, Jr., Joseph D. Hofer, Paul Wollmann, David Z. Waldner, George Hofer, Michael Hofer, David D. Waldner, Jacob Z. Waldner, Joseph Wollmann, Jacob B. Kleinsasser, Jacob J. Waldner, John Z. Waldner, David Wollmann;

AND WHEREAS their prayer was granted, and resulted in the enactment of *An Act to Incorporate The Milltown Hutterian Mutual Corporation*, assented to April 20, 1931;

## CHAPITRE 108

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA « MILLTOWN HUTTERIAN MUTUAL CORPORATION »

ATTENDU QU'il existe dans la province une communauté religieuse d'agriculteurs, connue sous le nom de « Milltown Colony of Hutterian Brethren », qui se sont associés dans le but de promouvoir et de pratiquer la religion chrétienne, le culte chrétien et l'instruction religieuse selon leurs croyances et d'avoir, de détenir, d'utiliser et de posséder toute chose en commun;

ATTENDU QUE Samuel J. Hofer, Michael D. Decker, Jacob Wipf, David J. Hofer, David S. Hofer, Peter Hofer, Samuel Hofer, David J. Decker, John D. Hofer, Michael Tschetter, Michael Hofer, Peter P. Hofer jr., Samuel S. Hofer, David D. Decker, Joseph P. Hofer, Michael S. Hofer et Samuel S. Hofer ont demandé la constitution en corporation de la « Milltown Colony of Hutterian Brethren »;

ATTENDU QUE leur demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *An Act to Incorporate the Milltown Hutterian Mutual Corporation* » sanctionnée le 20 avril 1931;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### **Continuation**

**1** Milltown Hutterian Mutual Corporation (hereinafter referred to as "the corporation") is continued as a corporation consisting of those persons who are members on the coming into force of this Act and all other persons who shall from time to time become members of the corporation in accordance with the provisions hereof and its by-laws, rules and regulations.

#### **Objects of corporation**

**2** The objects of the corporation are:

- (a) to promote, engage in and carry on the Christian religion, Christian worship and religious education and teachings, and to worship God according to the religious belief of the members of the corporation;
- (b) to engage in, and carry on farming, stockraising, milling, and all branches of these industries; and to manufacture and deal with the products and by-products of these industries;
- (c) to carry on any other business (whether manufacturing or otherwise) which may seem to the corporation capable of being conveniently carried on in connection with its business or calculated directly or indirectly to enhance the corporation's property or rights;
- (d) to acquire or undertake the whole or any part of the business, property and liabilities of any person or company carrying on any business which the corporation is authorized to carry on or possessed of property suitable for the purposes of the corporation;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### **Prorogation**

**1** La « Milltown Hutterian Mutual Corporation » (ci-après appelée la « Corporation ») est prorogée à titre de corporation composée des personnes qui en sont membres, conformément à ses règlements administratifs, ses règles et ses règlements.

#### **Objets de la Corporation**

**2** La Corporation a pour objets :

- a) de promouvoir et de perpétuer la religion chrétienne, le culte chrétien, l'instruction et l'enseignement religieux et d'adorer Dieu conformément aux croyances religieuses de ses membres;
- b) de pratiquer l'agriculture, l'élevage, la meunerie ainsi que les activités relevant de ces industries; de fabriquer et de faire le commerce des produits et des sous-produits de ces industries;
- c) de poursuivre toute entreprise (notamment toute entreprise de fabrication) faisable et utile, selon elle, relativement à sa propre entreprise, ou conçue, directement ou indirectement, pour améliorer ses biens ou ses droits;
- d) d'acquérir ou de prendre en charge, en tout ou partie, l'entreprise, les biens et les responsabilités de toute personne ou de toute compagnie qui poursuit une entreprise permise ou qui possède des biens utiles à ses fins;

(e) to apply for, purchase or otherwise acquire, any patents, licenses, concessions and the like, conferring any exclusive or non-exclusive or limited right to use, or any secret or other information as to any invention which may seem capable of being used for any of the purposes of the corporation, or the acquisition of which may seem calculated directly or indirectly to benefit the corporation, and to use, exercise, develop or grant licenses in respect of, or otherwise turn to account the property, rights or information so acquired;

(f) to do all or any of the above things as principal, agents, contractors or otherwise and either alone or in conjunction with others;

(g) to do such other things as are incidental to or conducive to the attainment of the above objects.

### **Power in regard to property**

**3** For the benefit and in furtherance of the objects of the corporation, it may purchase, acquire, take, have, hold, exchange, receive, possess, inherit, retain and enjoy, property, real or personal, corporeal or incorporeal, whatsoever, and for any or every estate or interest therein whatsoever given, granted, devised or bequeathed to it or appropriated, purchased or acquired by it in any manner or way whatsoever and may also sell, convey, exchange, alienate, mortgage, lease, demise or otherwise dispose of any such real or personal property.

### **Power to borrow money etc.**

**4** The corporation shall have full power to borrow money, to issue bonds, debentures, or other securities; to pledge or sell such bonds, debentures or securities for such sum and at such price as may be deemed expedient or be necessary; to charge, hypothecate, mortgage or pledge any or all of the real or personal property, rights and powers, undertaking, franchises, including book debts of the corporation to secure any bonds, debentures or other securities or any liability of the corporation.

e) de demander, d'acheter ou autrement d'acquérir les brevets, les licences, les concessions et autres permis qui confèrent un droit d'usage limité ou exclusif ou non exclusif, ou un secret ou une autre information se rapportant à une invention qui semble utile à ses fins ou dont l'acquisition semble faite directement ou indirectement en vue de son bénéfice et d'utiliser, d'exercer, de mettre au point ou de décerner des licences à l'égard des biens, des droits ou des informations ainsi acquis, ou de les faire fructifier d'une autre manière;

f) d'accomplir les actes qui précèdent, en tout ou partie, en tant que mandant, mandataire, entrepreneur ou autrement, seule ou conjointement avec d'autres;

g) d'accomplir tout acte accessoire ou propice à l'accomplissement de ses objets.

### **Pouvoirs à l'égard des biens**

**3** La Corporation peut, pour son bénéfice et en vue de faire avancer ses objets, acheter, acquérir, prendre, avoir, détenir, échanger, recevoir, posséder, conserver des biens réels ou personnels, corporels ou incorporels, en hériter et en jouir, et tout droit ou intérêt y relatif qui lui a été donné, cédé ou légué ou qu'elle a reçu, acheté ou acquis. Elle peut aussi vendre, transférer, échanger, aliéner, hypothéquer, donner à bail, léguer ou disposer autrement de ces biens réels ou personnels.

### **Pouvoirs d'emprunt**

**4** La Corporation peut emprunter des sommes d'argent, émettre des obligations, des débetures ou d'autres valeurs mobilières, donner en gage ou vendre ces obligations, ces débetures ou ces valeurs mobilières pour les sommes et aux prix qu'elle juge convenables ou nécessaires. Elle peut grever, hypothéquer ou donner en gage, en tout ou partie, ses biens réels ou personnels, ses droits et ses pouvoirs, ses promesses, ses franchises, y compris ses comptes créditeurs pour garantir des obligations, des débetures ou des valeurs mobilières ou autres dettes.

**Vesting of property**

**5** All the lands, estates, leases, charges, mortgages, encumbrances, securities, assets, properties, real, personal or mixed, effects, rights, credits, choses-in-action, and causes of action of every description belonging to or standing in the name of or existing in or held in trust for the said Milltown Colony of Hutterian Brethren, and without limiting the generality of the foregoing, the lands set out in the schedule hereto and all the personal property, goods and chattels of whatsoever nature and kind which, on April 20, 1931 were situated on the said lands or used or enjoyed in connection therewith, were, subject to all registered encumbrances, vested in the corporation, its successors and assigns for all the estate, right, title, interest, claim and demand which the said Milltown Colony of Hutterian Brethren had on April 20, 1931 become, or has or may become entitled to, and the corporation shall be and is hereby empowered to exercise all the powers, rights and privileges for or in respect of the same or any of them that the said Milltown Colony of Hutterian Brethren have or had or could or might have exercised. The trustees who held real or personal property for the said Milltown Colony of Hutterian Brethren as at April 20, 1931 are authorized and directed to transfer, set over and assign to the corporation all such real and personal property held by them.

**Liability for debts**

**6** The corporation shall assume and be liable for the debts or obligations which the said Milltown Colony of Hutterian Brethren had contracted or incurred, or the payment or satisfaction of which had been guaranteed by the Hutterian Brethren Church in Manitoba as at April 20, 1931, and without limiting the generality of the foregoing the corporation assumed and is liable for all indebtedness of the said Hutterian Brethren Church to the Bank of Montreal as at April 20, 1931.

**Rules and regulations**

**7** The corporation, at a meeting at which not less than four-fifths of the male members thereof are present, shall have full power to make, establish and sanction, amend, repeal or abrogate all such rules, regulations and by-laws as they shall judge necessary for its good administration and government, providing the same be not contrary to the provisions of this Act nor to the laws of this Province.

**Dévolution de biens**

**5** La totalité des biens, des successions, des baux, des charges, des hypothèques, des liens, des valeurs mobilières, de l'actif, des biens réels, personnels ou mixtes, des effets, des droits, des créances, de actions possessoires et des causes d'action de toute sorte appartenant à la « Milltown Colony of Hutterian Brethren », établis à son nom ou détenus en fiducie pour elle et, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, les biens-fonds indiqués à l'annexe ci-jointe et tous les biens personnels, biens et chatels, de quelque nature et sorte que ce soit, qui, au 20 avril 1931, se trouvaient sur les biens-fonds en question ou qui étaient utilisés en liaison avec ces derniers étaient, sous réserve de toute charge enregistrée, dévolus à la Corporation, ses successeurs et ayants droit avec la totalité de la succession, des droits, des titres, des intérêts, des réclamations et des requêtes auxquels la « Milltown Colony of Hutterian Brethren » avait droit le 20 avril 1931 ou auxquels elle pourrait avoir droit. La Corporation est, par la présente loi, autorisée à exercer tous les pouvoirs, les droits et les privilèges que la « Milltown Colony of Hutterian Brethren » avait exercés, exerce ou pourrait avoir exercés. Les fiduciaires qui détenaient les biens réels ou personnels de la « Milltown Colony of Hutterian Brethren », le 20 avril 1931, ont le pouvoir et la responsabilité de transférer, remettre et céder à la Corporation tous les biens réels et personnels qu'ils détiennent pour la « Milltown Colony of Hutterian Brethren ».

**Responsabilité des dettes**

**6** La Corporation est garante et responsable des dettes ou des obligations que la « Milltown Colony of Hutterian Brethren » a contractées ou dont la « Hutterian Brethren Church » du Manitoba était garante au 20 avril 1931. Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, la Corporation s'est portée garante et est responsable de toutes les dettes que la « Hutterian Brethren Church » avait à la Banque de Montréal le 20 avril 1931.

**Règles et règlements**

**7** La Corporation, à une assemblée à laquelle au moins les quatre cinquièmes de ses membres du sexe masculin sont présents peut prendre, établir, sanctionner, modifier et abroger les règles, les règlements et les règlements administratifs compatibles avec les règles de droit et la présente loi, qu'elle juge nécessaires à sa bonne administration.

**Directors**

**8** The property, affairs and concerns of the corporation shall be managed by and the business of the corporation shall be carried on by a board of five directors, namely: the president, vice-president, secretary-treasurer and two other members, all of whom shall be male members of the corporation, elected in accordance with the by-laws, rules and regulations of the corporation.

**Powers of directors**

**9** The board of directors shall have full power and authority to exercise all powers of the corporation but only in accordance with its by-laws, rules and regulations, and in accordance with the provisions of this Act.

**No compensation**

**10** Each and every member of the corporation shall give and devote all his time, labor, services, earnings and energies to the corporation and the purposes for which it exists, freely, voluntarily and without compensation or reward of any kind whatsoever other than as herein provided or in the by-laws, rules and regulations of the corporation expressed.

**No dissolution except by consent**

**11** Subject to the provisions of any Act of the Legislature in force or hereafter brought into force, the corporation shall not be dissolved and the charter hereby granted shall not be surrendered except by and with the consent of all the members of the corporation.

**Expulsion of members**

**12** If any member of the corporation refuses to obey and conform to the by-laws, rules and regulations of the corporation or refuses to give and devote all his time, labor, services, earnings and energies to the corporation or refuses or neglects to do and perform the work, labor, acts and things required of him by the by-laws, rules and regulations of the corporation, or refuses or neglects to attend and engage in the regular meetings, worship and religious services of the corporation, or abandons or quits membership in the corporation, such member may be expelled or dismissed from membership in the corporation upon a majority vote of the male members of the corporation.

**Administrateurs**

**8** Les biens, les affaires internes, les intérêts et les entreprises de la Corporation sont administrés par un conseil d'administration composé de cinq administrateurs, tous membres du sexe masculin élus conformément aux règlements administratifs, aux règles et aux règlements de la Corporation, soit le président, le vice-président, le secrétaire-trésorier et deux autres membres.

**Pouvoirs des administrateurs**

**9** Le conseil d'administration peut exercer tous les pouvoirs de la Corporation mais seulement en conformité avec ses règlements administratifs, ses règles et ses règlements et conformément aux dispositions de la présente loi.

**Rémunération**

**10** Chaque membre de la Corporation donne et consacre tout son temps, son travail, ses services, ses gains et ses énergies à la Corporation et aux fins pour lesquelles elle existe, librement, gratuitement et sans rémunération ni récompense d'aucune sorte, sauf celles qui sont expressément prévues par les règlements administratifs, les règles et les règlements de la Corporation.

**Aucune dissolution sans consentement unanime**

**11** Sous réserve de toute loi présente ou future de la Législature, la Corporation ne peut être dissoute et sa charte en vertu de la présente loi ne peut être résiliée sans le consentement de tous les membres de la Corporation.

**Expulsion de membres**

**12** Tout membre de la Corporation qui refuse d'obéir et de se conformer aux règlements administratifs, aux règles et aux règlements de la Corporation ou qui refuse de donner et de consacrer tout son temps, son travail, ses services, ses gains et ses énergies à la Corporation ou qui refuse ou néglige de faire et d'exécuter le travail, les efforts, les actes et les choses requis de lui par règlement administratif, règle ou règlement de la Corporation, ou qui refuse ou néglige d'assister et de participer aux assemblées ordinaires, aux services du culte et autres services religieux de la Corporation, ou qui renonce à son statut de membre, peut être expulsé ou exclu de la Corporation au moyen d'un vote positif d'une majorité des membres du sexe masculin de la Corporation.

**Officers given certain powers**

**13** The president, or vice-president and the secretary-treasurer for the time being of the corporation are authorized to transact and manage all banking business of the corporation, to pay and receive all money, to give acquittances for the same; to make, draw and sign all orders, cheques, and drafts for payment of money; to settle, balance and arrange all books and accounts, and generally to do any act, matter or thing which the nature of the business of the corporation with the bank or banks shall or may require.

**Directors given certain powers**

**14** The board of directors of the corporation, by and with the consent of a majority of the male members of the corporation, may contract for, buy, sell, assign, transfer, encumber, guarantee, hypothecate, mortgage, pledge, charge, lease and dispose of all or any of the real and personal property of the corporation for any purpose whatsoever and upon any terms whatsoever, and as security for any moneys borrowed or any liability of the corporation, may execute and deliver under the seal of the corporation or not, as may be necessary, in favor of any moneylender, mortgagee, bank, person, firm or corporation any mortgage pledge, charge, bonds, debentures, warehouse receipts, bills of lading, negotiable instruments and such other securities or the real and personal property of the corporation as in its discretion the board of directors may see fit, and may also give to any bank any securities as permitted or required under *The Bank Act* (Canada) as security for any moneys borrowed from time to time from any bank.

**Power to guarantee**

**15** The board of directors of the corporation may, by and with the consent of a majority of the male members of the corporation, guarantee or become surety for the payment of any debts or liabilities or the performance of any obligations of any one or more Hutterian organizations, and may, for that purpose, execute any bonds, pledges or undertakings whatsoever.

**Pouvoirs**

**13** Aux termes de la présente loi, le président, le vice-président et le secrétaire du conseil d'administration peuvent effectuer les transactions bancaires et gérer les affaires bancaires de la Corporation, payer et recevoir toutes les sommes d'argent, donner des quittances pour ces sommes et, effectuer des paiements, faire, tirer et signer tous les ordres, les chèques et les traites, et régler tous les comptes, tenir tous les livres et dresser tous les bilans et de façon générale faire toutes les actions et s'occuper de toutes les questions bancaires que requiert la nature de l'entreprise de la Corporation.

**Pouvoirs des administrateurs**

**14** Le conseil d'administration de la Corporation, sous réserve de l'approbation d'une majorité des membres du sexe masculin de la Corporation, peut acheter, vendre, céder, transférer, grever, garantir, hypothéquer, donner en gage, donner à bail et aliéner des biens réels ou personnels de la Corporation, en tout ou partie, et conclure des contrats à l'égard de ces biens, à toute fin et selon quelque modalité que ce soit; il peut, pour garantir les emprunts ou les obligations de la Corporation, passer et émettre, sous le sceau de celle-ci ou non, selon ce qui est nécessaire, en faveur d'un prêteur d'argent, d'un créancier hypothécaire, d'une banque, d'une personne, d'une firme ou d'une corporation, des gages hypothécaires, des charges, des obligations, des débetures, des récépissés d'entrepôt, des connaissements, des instruments négociables et d'autres valeurs mobilières ou donner en gage les biens réels et personnels de la Corporation qui lui semblent indiqués; le conseil d'administration peut aussi donner à une banque des valeurs mobilières permises ou requises en vertu de la *Loi sur les banques* pour garantir des emprunts.

**Pouvoir de donner des garanties**

**15** Le Conseil d'administration peut, sous réserve de l'approbation d'une majorité des membres du sexe masculin de la Corporation, se porter garant du remboursement des dettes ou des obligations ou de l'exécution des obligations d'une organisation hutterite; à cette fin, il peut passer des obligations et des gages et exécuter toute entreprise.



**Manner of execution of documents**

**16** Every deed, transfer, mortgage, bill of sale, chattel mortgage, negotiable instrument or other document relating to or dealing with the property of the corporation, or any interest therein, executed under the seal of the corporation and signed by the president or vice-president and by the secretary-treasurer of the corporation, shall be binding on the corporation, according to the tenor and effect of such instrument.

**Returns**

**17** The corporation shall, at all times when called upon to do so by the Lieutenant Governor in Council, render an account in writing of its properties and affairs and nothing herein contained shall affect in any manner or way the rights of Her Majesty, Her heirs or successors or of any body politic or corporate.

**Head office**

**18** The head office of the corporation shall be in the postal district of Benard in the Province of Manitoba.

Schedule  
(Section 5)

In the tenth township and third range west of the principal meridian, in the Province of Manitoba, and being the north half of the north-west quarter of section 16, the south-west quarter and the north half of the north-east quarter of section 21, the south-east quarter of section 28, the north-east quarter and the east half of the north-west quarter of section 32, the north-west quarter and the west half of the north-east quarter of section 33.

In the eleventh township and third range west of the principal meridian, in the said Province, and being all of section 5, the west half of section 4, all of section 8, all that portion of the west half of section 9, which lies south of the southern limit of the right of way of the Northern Pacific and Manitoba Railway as the same is shewn on a plan thereof registered in the Portage la Prairie Land Titles Office as No. 235, the north-east quarter of section 7, the south-east quarter and the north half of the south-west quarter of section 18, the south-west quarter of section 17.

**Passation des documents**

**16** Les actes, les transferts, les hypothèques, les actes de vente, les hypothèques mobilières, les instruments négociables ou les autres documents relatifs aux biens de la Corporation, ou tout intérêt y relatif, attesté par le sceau de la Corporation et la signature du président ou du vice-président et du secrétaire-trésorier de la Corporation, lient cette dernière, conformément à leur teneur et effet.

**Rapports**

**17** Chaque fois que le lui demande le lieutenant-gouverneur en conseil, la Corporation rend compte par écrit de ses biens et de ses affaires. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits de Sa Majesté, de ses héritiers et de ses successeurs ni de toute personne morale.

**Siège social**

**18** Le siège social de la Corporation est situé dans le district postal de Benard, au Manitoba.

Annexe  
(Article 5)

Dans le township 10, rang 3 à l'ouest du méridien principal, au Manitoba : la moitié nord du quart nord-ouest de la section 16, le quart sud-ouest et la moitié nord du quart nord-est de la section 21, le quart sud-est de la section 28, le quart nord-est et la moitié est du quart nord-ouest de la section 32, le quart nord-ouest et la moitié ouest du quart nord-est de la section 33.

Dans le township 11, rang 3 à l'ouest du méridien principal, au Manitoba : la section 5, la moitié ouest de la section 4, la section 8, la partie de la moitié ouest de la section 9 située au sud de la limite sud de l'emprise de la compagnie de chemin de fer « Northern Pacific and Manitoba », ainsi que l'indique le plan n° 235 déposé au Bureau des titres fonciers de Portage-la-Prairie, le quart nord-est de la section 7, le quart sud-est et la moitié nord du quart sud-ouest de la section 18 ainsi que le quart sud-ouest de la section 17.

Excepting out of the said south-west quarter of said section 17 all that portion thereof taken for right of way of the Grand Trunk Pacific Railway as the same is shewn on a plan thereof registered in the Portage la Prairie Land Titles Office as No. 346. Also excepting out of the said south-west quarter of said section 17, Firstly: All that portion thereof which lies between two lines parallel to and distant perpendicularly 150 feet on opposite sides of the centre line of the Northern Pacific and Manitoba Railway as the same is shewn on a plan thereof filed in the said land titles office as No. 235, and west of a line drawn parallel to the western limit of said quarter section through a point in said centre line distant 1270 1/2 feet from the intersection of said centre line with the western limit of said quarter section; Secondly: All that portion of said quarter section taken for right of way of the Northern Pacific and Manitoba Railway as the same is shewn on said plan No. 235, which lies east of the exception last above described.

Also excepting out of the said north half of the south half of said section 18, Firstly: All that portion thereof taken for right of way as shewn on said plan No. 235; Secondly: All that portion thereof taken for right of way as shewn on said plan No. 346; Thirdly: The most easterly 1729 feet of the north half of the south-east quarter of said section.

Also excepting out of legal subdivision one of said section 18 the most northerly 417 4/10 feet in depth and the most southerly 208 7/10 feet in depth, both of the most easterly 208 7/10 feet in width thereof and the most southerly 208 7/10 feet in depth of the most westerly 626 1/10 feet in width thereof.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1931, c. 113.**

À l'exception de la partie du quart sud-ouest de la section 17 prise pour emprise de la « Grand Trunk Pacific Railway », ainsi que l'indique le plan n° 346 déposé au Bureau des titres fonciers de Portage-la-Prairie, et de la partie du quart nord-ouest de la section 17 qui suit : premièrement, la partie située entre deux lignes parallèles distantes de 150 pieds, mesuré perpendiculairement de chaque côté de la ligne médiane de l'emprise de la compagnie de chemin de fer « Northern Pacific and Manitoba », ainsi que l'indique le plan n° 235 déposé audit Bureau, et à l'ouest d'une ligne tirée parallèlement à la limite ouest dudit quart de section jusqu'à un point de la ligne médiane située à une distance de 1270 pieds 1/2 de l'intersection de la ligne médiane et de la limite ouest du quart de section; deuxièmement, la partie du quart de section prise pour emprise de la compagnie de chemin de fer « Northern Pacific and Manitoba », ainsi que l'indique le plan n° 235, partie qui est située à l'est de la partie faisant l'objet de l'exception précédente.

À l'exception de la partie qui suit de la moitié nord de la moitié sud de la section 18 : premièrement, la partie prise pour emprise ainsi que l'indique le plan n° 235; deuxièmement, la partie prise pour emprise ainsi que l'indique le plan n° 346; troisièmement, les 1729 pieds les plus à l'est de la moitié nord du quart sud-est de la section en question.

À l'exception, dans la subdivision légale 1 de la section 18, des 417 pieds 4/10 de profondeur les plus au nord et des 208 pieds 7/10 de profondeur les plus au sud, ces deux bandes de bien-fonds étant situées dans les 208 pieds 7/10 de largeur les plus à l'est ainsi que les 208 pieds 7/10 de profondeur les plus au sud des 626 pieds 1/10 de largeur les plus à l'ouest.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 113 des « S.M. 1931 ».**